

# Guía práctica para padres y madres

de



niñ@s

## bilingües

### **1. ¿QUE DEBEMOS HACER PARA FAVORECER QUE NUESTRO HIJ@ SEA BILINGÜE Y DOMINE TANTO EL CASTELLANO COMO EL EUSKARA?**

Tanto el padre como la madre son muy importantes para el desarrollo lingüístico de l@s niñ@s. Es muy importante que l@s niñ@s tengan una valoración positiva de sus dos idiomas. El hábito de la lectura es fundamental para desarrollar un bilingüismo verdadero.

### **2. UN@ DE L@ PADRES-MADRES ES EUSKALDUN Y EL OTRO CASTELLANOPARLANTE. ¿QUÉ IDIOMA DEBEMOS UTILIZAR CON NUESTR@S HIJ@S?**

La estrategia consiste en hablar cada un@ permanentemente en su idioma con el niñ@ haciendo que le responda en el mismo.

### **3. ¿PODEMOS HABLARLE A NUESTR@ HIJ@ EN DOS IDIOMAS DISTINTOS A LA VEZ?**

Cuando el niñ@ es pequeñ@ o empieza a ser bilingüe es mejor que hable preferentemente en un solo idioma con cada persona. Una vez que los niñ@s han desarrollado con fluidez ambos idiomas, no es extraño que usen dos idiomas con la misma persona.

### **4. ¿QUÉ IDIOMA UTILIZAMOS CON NUEST@ HIJ@ CUANDO ESTÁN PRESENTES PERSONAS QUE NO HABLAN EUSKARA Y NOSOTR@S LO HACEMOS HABITUALMENTE?**

Si un idioma es minoritario, necesita prestigiarse a los ojos de l@s niñ@s si queremos que los utilicen. Debéis dirigirlos siempre a l@s hi@s en el idioma del hogar y traducir a las otras personas.

## **5. NO HABLO MUY BIEN MI SEGUNDO IDIOMA (EUSKARA O CASTELLANO). ¿DEBO HABLAR CON EL A MIS HIJ@S?**

Si vas a ser un mal modelo lingüístico, es mejor que les hables en el idioma que dominas, pero buscando al mismo tiempo momentos para prestigiar el segundo idioma delante de tus hij@s utilizando saludos, frases sencillas, felicitaciones...

También es muy importante que introduzcáis a l@s niñ@s en la cultura del segundo idioma.

## **6. NUESTRO HIJ@ MEZCLA LOS DOS IDIOMAS, EUSKARA Y CASTELLANO. ¿QUÉ DEBEMOS HACER?**

Es muy normal, puede producirse porque desconoce la palabra en un idioma y la coge del otro, se soluciona dándole el ejemplo de cómo se dice. Por ejemplo:

- Me gustaría un txakurra para mi cumpleaños.
- A mí también me gustan los perros.

## **7. ¿APRENDER UNA SEGUNDA LENGUA SUPONE LIMITAR O REDUCIR LA COMPETENCIA EN LA PRIMERA?**

Los idiomas crecen con interdependencia, apoyándose uno en el otro. Lo que aprende en un idioma le sirve también en el otro.

Estudios recientes indican que l@s bilingües son por lo menos iguales que l@s monolingües en las pruebas de inteligencia y si tienen los dos idiomas bien desarrollados tienden a demostrar en dichas pruebas niveles superiores.

## **8. ¿APRENDERÁ NUESTR@ HIJ@ DOS IDIOMAS SÓLO A MEDIAS Y NO TAN BIEN COMO SI HABLARA UNO SÓLO?**

No tiene por qué. La capacidad de aprendizaje de un niñ@ no tiene un límite conocido. Dos terceras partes de las personas del mundo son bilingües.

## **9. NUESTRO HIJ@ VA MAL EN LOS ESTUDIOS. ¿PUEDE SER DEBIDO A QUE ESTUDIA EN EUSKARA?**

En general, la facilidad o dificultad con la que un niñ@ aprenda un idioma tiene muy poco que ver con el éxito escolar. El interés del niñ@ por sus estudio es lo más importante.

Diversos estudios han confirmado que sólo en muy pocas ocasiones pueden atribuirse al bilingüismo las dificultades de aprendizaje de un niñ@.

**10. NOS GUSTARÍA AYUDAR A NUESTR@S HIJ@S EN SUS ESTUDIOS, PRO DESCONOCEMOS EL EUSKARA Y TODO EL MUNDO SABE QUE A L@S ADULT@S NOS CUESTA MÁS QUE A LOS NIÑ@S APRENDER UN SEGUNDO IDIOMA.**

Es cierto que adquieren más fácilmente la pronunciación, pero l@s jóvenes y las adultos aprender con mayor rapidez el segundo idioma con mayor rapidez el segundo idioma por su capacidad de pensamiento abstracto. Por tanto, si deseáis ayudar a vustr@s hij@s en los estudios, sería muy recomendable que estudiarais euskara. Si no pudierais estudiarlo, vustr@s hij@s pueden traduciros y vustr@s ayudarles en vuestra lengua

**11. ¿CÚAND@S PODRÁN NUESTR@S HIJ@S BILINGÜES SERVIR DE INTÉRPRETES Y TRADUCIR DE UN IDIOMA A OTRO?**

El que l@s niñ@s traduzcan tiene un aspecto muy positivo porque hacen que se sientan importantes hacia sus padres-madres, ganan en autoestima y hacemos que se refuerza la relación entre padres-madres-hi@s. Esto puede ser un esuferzo grande para l@s niñ@s por ello es necesario que lo valoréis.

**12. NUESTR@ HIJ@ TIENE UN PROBLEMA ESPECÍFICO QUE HA SIDO DIAGNOSTICADO (DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE, DIFICULTADES CON EL LENGUAJE, PROBLEMAS EMOCIONALES...) ¿DEBEMOS EN ESTE CASO HABLARLE EN UN SOLO IDIOMA?**

Las personas bilingües pueden sufrir de estos problemas pero el bilingüismo no es la causa. Un niñ@ de cada 5 sufren problemas en el lenguaje que generalmente se corrigen fácilmente y sólo en algunas ocasiones requieren la ayuda de especialistas.

**13. ¿ES SENSATO QUE NUESTR@ HIJ@ CREZCA HABLANDO3 IDIOMA?**

El trilingüismo es algo común y natural. Lo que hay que tener en cuenta es que por lo menos uno de los tres idiomas debe desarrollarse en profundidad, es decir, deben desarrollarse al nivel apropiado a la edad del niñ@

**14. ¿DEBEN NUESTR@S HIJ@S APRENDER A LEER PRIMERO EN UN IDIOMA?**

Saber leer en un idioma facilita la lectura en el segundo. No hay que aprender a leer dos veces. Leer en el segundo idioma, además ayuda a aprender mejor y hablar mejor ese idioma, especialmente cuando no hay muchas oportunidades de practicarlo.

**15. ¿SI LOS DOS IDIOMAS SE ESCRIBEN DE FORMA DIFERENTE ¿CREERÁ ESTO UN PROBLEMA AL APRNDER A LEER Y ESCRIBIR?**

Es normal que el ni@ cometa en un principio errores en ambas lenguas pero son fácilmente corregibles por el mismo niñ@ si lee y escribe lo suficiente.

**16. ¿CUÁNDO DEBE LEER UN NIÑ@ EN EL SEGUNDO IDIOMA?**

El proceso de iniciación de la lectura puede darse de forma indistinta en una lengua o en otra o en ambas a la vez. Lo más importante es que leer les resulte ameno.

**5 DÍAS PARA AYUDARLES A UTILIZAR MÁS EUSKERA**

- Ofrecerles actividades extraescolares en euskara: Si van a participar en actividades extraescolares, intentar elegirlos en euskara.
- Utilizar juegos en euskara: aprendernos algunas canciones y frases de juegos en euskara, para poder utilizarlos con ellos.
- Utilizar frases de la vida cotidiana en euskara, también cuando están con los amigos. Por ejemplo;  
A qué estáis jugando?/ Zertara ari zarete jolasten?  
¿Qué habéis hecho hoy?/ Zer egin duzue gaur?
- Pedir a padres y madres que saben euskara que les hablen a nuestros hij@s en euskara.
- Darles refuerzos positivos cuando vemos que utilizan euskara, que vean que nos interesa, nos parece adecuado y nos alegramos.